

nova radist' stala

lied uit oekraïne

1

S
A

1.No - va ra - dist' sta - la, ja - ka ne bu - wa - la,
3.An - ge - li spi - va - jut "Sla - wa" vos kli - ča - jut'.
5.Oj ti čar - ju, čar - ju Ne - bes - ni Vla - dar - ju

T
B

3

Nad ver - te - pom, zwiz - da - jas - na U wes swit - za - si - ja - la.
Na ne - be - si, i - na - zjem - li Ra - dost - voz - vi - šča - jut.
Da - ruj li - ta - ščas - li - vi - ji Se - ho do - mu gos - po - dar - ju.

5

6

S

2.De Chris - tos ro - div - sja, zDi - vy wo - plo - tiv - sja,
4.Pas - tu chi - zag - njat - kom Pe - red tim - dit - jat - kom

A1
A2

8

Ja če - lo - vik pe - le - na - mi u - bo - ho - po - viv - sja.
Na ko - lin - ča - pri - pa - da - jut čar - ja bo - ga wick - wal - ja - jut.

- 1 Nova radist stala
Jaka ne buwala
Nad vertepom zwizda jasna
U wes swit zasijala (u wes komt i.p.v. Svit en lo wordt swit)
- 2 De Christos rodivsja
zDivy woplotivsja
Ja čelovik pelenami
Ubo ho povivsja
- 3 Angeli spivajut
"Slawa" woskličajut
Na nebesi i na zjemli
Radost vosviščajut
- 4 Pastuchi zagnjatkom
Pered tim ditjatkom
Na kolinča pripadajut
čarja boga wichwaljajut
- 5 Oj ti čarju, čarju
Nebesni Vladarju
Daruj lita ščasliviji
Seho domu gospodarju

Vertaling (in acceptabel Nederlands, zo dicht mogelijk bij de tekst) van Anneke Sarolea

- 1 Er is een nieuwe vreugde gekomen,
zoals er nog nooit geweest is.
Boven een grot staat een heldere ster,
Overal schijnt een schitterend licht.
- 2 Daar werd Christus geboren,
voortgebracht uit een maagd,
als een mens in doeken gewikkeld,
in armoede gekoesterd.
- 3 De engelen zingen,
juichen "Glorie".
In de hemel en op aarde
wordt vreugde verkondigd.
- 4 Herders met hun lam
bezoeken het kind,
vereren het op hun knieën
en loven hun koning en God.
- 5 O, koning, koning,
hemelse heerser,
geef gelukkige jaren
aan de gastheer en heel zijn huis!